

## ОТЗЫВ

на выпускную квалификационную работу

**Олейниковой Дианы Дмитриевны**

на тему: «Особенности передачи элементов экспрессивности поэтического песенного текста при переводе с английского на русский язык»

Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика,  
направленность (профиль) образовательной программы – Перевод и  
переводоведение (английский и немецкий языки)

Выбор темы настоящего исследования представляется **актуальным** в связи с неугасающим интересом представителей различных культур к музыкальным произведениям друг друга.

Работа Олейниковой Дианы Дмитриевны характеризуется логичной и законченной структурой и состоит из Введения, двух глав, Заключения, Списка использованных источников.

Первая глава отражает основные теоретические положения работы, на которых в дальнейшем (во второй главе) базируется анализ отобранного корпуса элементов экспрессивности песенного текста. Здесь рассматриваются использованные переводческие трансформации, сопровождающиеся комментарием исследователя об их эффективности и качественности. Выводы, к которым приходит автор, достаточно обоснованы и аргументированы, однако их верификация статистическим анализом полученных результатов и их инфографическое представление придали бы работе большую научную достоверность и убедительность.

Представленная в практической части работы интерпретация материала исследования является самостоятельной и продуманной.

Выпускная квалификационная работа Дианы Дмитриевны имеет несомненную теоретическую и практическую значимость.

На основании вышеизложенного работа Олейниковой Д.Д. на тему «Особенности передачи элементов экспрессивности поэтического песенного текста при переводе с английского на русский язык» написана на хорошем теоретико-практическом уровне и удовлетворяет требованиям, предъявляемым к дипломным сочинениям подобного уровня, а ее автор достоин присвоения искомой степени бакалавра.

Руководитель  
канд. филол. наук, доцент  
кафедры английской филологии

 И.А. Битнер